

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書
ឯកសារពន្យល់អំពីចំណុចសំខាន់ៗពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

____ 殿
ជូនចំពោះ:

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。
ខាងក្រោមនេះ គឺជាការពន្យល់អំពីការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺន។ ដោយសារនេះជាខ្លឹមសារដ៏សំខាន់ ដូច្នេះហើយសូមស្វែងយល់ឲ្យបានច្បាស់លាស់។

1 実習中の待遇 ការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺន

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ ចំពោះកន្លែងធ្វើការ(ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ) ខ្លឹមសារនៃការងារដែលត្រូវធ្វើ(ប្រភេទការងារនិងការងារ) ម៉ោងការងារជាដើម ថ្ងៃឈប់សំរាក ការឈប់សំរាក ប្រាក់បៀវត្ស ប្រការទាក់ទងនឹងការលាឈប់ពីការងារ ប្រការទាក់ទងនឹងកន្លែងស្នាក់នៅ និងប្រការផ្សេងទៀត គឺដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ “កិច្ចសន្យាការងារ និង លក្ខខណ្ឌការងារ”។

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。
(សំគាល់) ដើម្បីពន្យល់អោយច្បាស់អំពីទីដ្ឋភាពទូទៅនៃកន្លែងស្នាក់នៅ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវប្លង់បាតអាគារជាដើម។

2 入国後講習中の待遇 ការផ្តល់ឲ្យក្នុងពេលរៀនក្រោយចូលប្រទេសជប៉ុន

1 講習手当 (1 か月当たり) ប្រាក់ឧបត្ថម្ភពេលរៀន (មួយខែ)	①支給の有無 មានឬគ្មានផ្តល់	<input type="checkbox"/> 有 (支給額・支給内容 មាន(ទឹកប្រាក់ផ្តល់・ខ្លឹមសារនៃការផ្តល់ :) <input type="checkbox"/> 無 គ្មាន
	②備考 សំគាល់	
2 食費 (1 か月当たり) ថ្លៃអាហារ(ក្នុងមួយខែ)	①支給の有無 មានឬគ្មានផ្តល់	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 មាន(ខ្លឹមសារនៃការផ្តល់ : គ្មាន
	②技能実習生の負担の有無 មានឬគ្មានការបង់របស់សិក្សាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 មាន(ខ្លឹមសារនៃការបង់ : គ្មាន

	③備考 សំគាល់	
3 居住費 (1 か月当たり) ថ្លៃស្នាក់នៅ (ក្នុងមួយខែ)	①支給の有無 មានឬគ្មាន ការ ផ្តល់	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 មាន(ខ្លឹមសារនៃការ ផ្តល់ :) <input type="checkbox"/> 無) គ្មាន
	②技能実習生の負担の有無 មានឬគ្មានការ បង់របស់សិក្ខា កាមហ្វឹកហ្វឺនី ជំនាញ	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 មាន(ខ្លឹមសារនៃការបង់ :) <input type="checkbox"/> 無) គ្មាន
	③形態 ប្រភេទ	<input type="checkbox"/> 寮 (寄宿舎) <input type="checkbox"/> 賃貸住宅 <input type="checkbox"/> その他 (និវេសនដ្ឋាន) ផ្ទះជួល ផ្សេងៗ ()
	④名称 ឈ្មោះ	
	⑤所在地 អាសយដ្ឋាន	〒 — — (電話 — —) (លេខទូរសព្ទ :)
	⑥規模 ទំហំ	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1 人当たり居室 (m ²) ផ្ទៃក្រឡា(m ²) ចំនួនមនុស្សស្នាក់នៅ (នាក់) បន្ទប់ស្នាក់នៅ ក្នុង១នាក់ (m ²)
4 その他 ផ្សេងៗ		

(注意) 4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

(សំគាល់) ក្រុងជួរទី៤ បើមានចំណុចពិសេសត្រូវបំពេញ ដូចជា ក្នុងករណីមានការផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថម្ភផ្សេងៗក្រៅពីជួរទី១ ដល់ជួរទី៣។

3 実習先変更 (団体監理型の場合)

ការផ្លាស់ប្តូរការបណ្តុះបណ្តាល (ចំពោះប្រភេទស្ថាប័នគ្រប់គ្រង)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合 (※) を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標 (技能検定等 3 級の実技試験の合格) を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

លើកលែងតែក្នុងករណីមានហេតុផលមិនអាចជៀសវាងបាន(*) ការផ្លាស់ប្តូរការបណ្តុះបណ្តាលអាចប្រព្រឹត្តធ្វើទៅបានក្នុងករណីសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញបានសម្រេចគោលដៅនៃវគ្គហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញប្រភេទ២ (ប្រឡងជាប់វិញ្ញាសារអនុវត្តន៍នៃការប្រឡងជំនាញកម្រិត៣) ហើយមានបំណងបន្តធ្វើការហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញប្រភេទ៣ ព្រមជាមួយ ក្នុងករណីដែលអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនីប្រសើរនិងស្ថាប័នគ្រប់គ្រងការហ្វឹកហ្វឺនីប្រសើរ មានបំណងទទួលយកសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនីនោះ។

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

*អនុវត្តន៍ចំពោះករណីដែលគេទទួលស្គាល់ថា ការបន្តការហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញជាមួយអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនីបច្ចុប្បន្ន មិនបំពេញគោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញដែលត្រឹមត្រូវ និងការការពារសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនីជំនាញបានដោយសារបញ្ហានៃការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្ម ឬដំណើរការនៃអាជីវកម្មរបស់អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនី ការលុបចោលការ

អនុញ្ញាតធ្វើការហ្វឹកហ្វឺន បញ្ជាវិវាទពលកម្មផ្សេងៗនៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន អំពើរំលោភសិទ្ធិមនុស្សឬទំនាស់រវាង បុគ្គលដូចជាអំពើហិង្សានៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជាដើម។

4 その他の事項 ប្រការផ្សេងទៀត

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。

(សំគាល់) ត្រូវបំពេញក្នុងករណីមានចំណុចពិសេសត្រូវបញ្ជាក់។

また、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがある場合は、上記 その他の事項に「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。」と記載し、当該書類（参考様式第 1-19 号）及び別紙（参考様式第 1 - 47 号）を外国人技能実習機構 へ提出する必要があります（運用要領第 4 章第 2 節第 8「技能実習を行わせる事業所の設備に関するもの」 及び第 10「技能実習生の待遇に関するもの」参照）。

ម្យ៉ាងទៀតក្នុងករណីដែលមានការបំពេញការងារដូចជា៖ រើជាដើមនូវសំណង់ជាដើមដែលប្រើប្រាស់សម្ភារៈ សំណង់ជាដើមដែលមានផ្ទុកសារធាតុអាបេស្តូស នៅក្នុងប្រការផ្សេងទៀតនៅខាងលើនេះ ត្រូវសរសេរថា "មានការ បំពេញការងារដូចជា៖ រើជាដើមនូវសំណង់ជាដើមដែលប្រើប្រាស់សម្ភារៈសំណង់ជាដើមដែលមានផ្ទុកសារធាតុអាបេ ស្តូស។" ហើយចាំបាច់ត្រូវដាក់ឯកសារនោះ (ទម្រង់យោងលេខ 1-19) និង ឧបសម្ព័ន្ធ (ទម្រង់យោងលេខ 1-47) ទៅ អង្គការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញសម្រាប់ជនបរទេស (សូមមើលគោលការណ៍ណែនាំអំពីប្រតិបត្តិការ ជំពូកទី 4 ផ្នែកទី 2 ចំណុចទី 8 "ចំណុចទាក់ទងនឹងបរិក្ខារនៅទីស្នាក់ការដែលឲ្យអនុវត្តកម្មសិក្សាជំនាញ" និង ចំណុចទី 10 "ចំណុច ទាក់ទងនឹងអត្ថប្រយោជន៍ចំពោះកម្មសិក្សាការី"។

以上の内容について説明しました。

ពិតជាបានពន្យល់អំពីខ្លឹមសារខាងលើ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

説明者の氏名

㊟

ឈ្មោះអ្នកពន្យល់

ក្រា

(申請者（実習実施者）との関係

)

(ទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងអ្នកស្នើសុំ(អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន)

)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

បានស្តាប់នូវការពន្យល់អំពីខ្លឹមសារដូចខាងលើពីអ្នកពន្យល់ខាងលើ ហើយបានយល់ច្បាស់នូវខ្លឹមសារ ទាំងនោះ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

技能実習生の署名

ហត្ថលេខាសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

ឯកសារណែនាំអំពីចំណុចសំខាន់ៗពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

殿

ជូនចំពោះ:

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

សូមពន្យល់ដូចខាងក្រោមអំពីការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលធ្វើការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ។ ដោយសារវាជាខ្លឹមសារសំខាន់មួយ ដូច្នេះហើយសូមស្វែងយល់ឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់។

1 実習中の待遇 ការផ្តល់ឱ្យក្នុងអំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺន

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ ចំពោះកន្លែងធ្វើការ(ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ) ខ្លឹមសារនៃការងារដែលត្រូវធ្វើ(ប្រភេទការងារនិងការងារ) ម៉ោងការងារជាដើម ថ្លៃឈ្នួលសំរាក ការឈប់សំរាក ប្រាក់បៀវត្សប្រការទាក់ទងនឹងការឈប់ពីការងារ ប្រការទាក់ទងនឹងកន្លែងស្នាក់នៅ និងប្រការផ្សេងទៀត គឺដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ "កិច្ចសន្យាការងារ និង លក្ខខណ្ឌការងារ"។

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(សំគាល់) ដើម្បីពន្យល់អោយច្បាស់អំពីទីដ្ឋភាពទូទៅនៃកន្លែងស្នាក់នៅ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវប្លង់បាតអាការជាដើម។

2 実習先変更（団体監理型の場合）

ការផ្លាស់ប្តូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺន (ចំពោះប្រភេទស្ថាប័នគ្រប់គ្រង)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標（技能検定等3級の実技試験の合格）を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

លើកលែងតែក្នុងករណីមានហេតុផលមិនអាចជៀសវាងបាន(*) ការផ្លាស់ប្តូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺនអាចប្រព្រឹត្តទៅបានក្នុងករណីសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញបានសម្រេចគោលដៅនៃវគ្គហ្វឹកហ្វឺនជំនាញប្រភេទ២ (ប្រឡងជាប់វិញ្ញាសារអនុវត្តន៍នៃការប្រឡងជំនាញកម្រិត៣) ហើយមានបំណងបន្តធ្វើការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញប្រភេទ៣ ព្រមជាមួយ ក្នុងករណីដែលអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនប្រសើរនិងស្ថាប័នគ្រប់គ្រងការហ្វឹកហ្វឺនប្រសើរ មានបំណងទទួលយកសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺននោះ។

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

*អនុវត្តន៍ចំពោះករណីដែលកេរ្តិ៍ឈ្មោះស្ថាប័ន ការបន្តការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញជាមួយអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចុប្បន្ន មិនបំពេញគោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញដែលត្រឹមត្រូវ និងការការពារសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញបាន

ដោយសារបញ្ហានៃការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្ម ឬដំណើរការនៃអាជីវកម្មរបស់អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន ការលុបចោលការអនុញ្ញាតធ្វើការហ្វឹកហ្វឺន បញ្ហាវិវាទពលកម្មផ្សេងៗនៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន អំពើរំលោភសិទ្ធិមនុស្សឬទំនាស់រវាងបុគ្គល ដូចជាអំពើហិង្សានៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជាដើម។

3 その他の事項 ប្រការផ្សេងទៀត

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。

(សំគាល់) ត្រូវបំពេញក្នុងករណីមានចំណុចពិសេសត្រូវបញ្ជាក់។

また、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがある場合は、上記その他の事項に「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。」と記載し、当該書類（参考様式第 1-19 号）及び別紙（参考様式第 1 - 47 号）を外国人技能実習機構へ提出する必要があります（運用要領第 4 章第 2 節第 8「技能実習を行わせる事業所の設備に関するもの」及び第 10「技能実習生の待遇に関するもの」参照）。

ម្យ៉ាងទៀតក្នុងករណីដែលមានការបំពេញការងារដូចជា៖ វិជ្ជាជីវៈនូវសំណង់ជាដើមដែលប្រើប្រាស់សម្ភារៈសំណង់ជាដើមដែលមានផ្ទុកសារធាតុអាបេស្តូស នៅក្នុងប្រការផ្សេងទៀតនៅខាងលើនេះ ត្រូវសរសេរថា "មានការបំពេញការងារដូចជា៖ វិជ្ជាជីវៈនូវសំណង់ជាដើមដែលប្រើប្រាស់សម្ភារៈសំណង់ជាដើមដែលមានផ្ទុកសារធាតុអាបេស្តូស។" ហើយចាំបាច់ត្រូវដាក់ឯកសារនោះ (ទម្រង់យោងលេខ 1-19) និង ឧបសម្ព័ន្ធ (ទម្រង់យោងលេខ 1-47) ទៅអង្គការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញសម្រាប់ជនបរទេស (សូមមើលគោលការណ៍ណែនាំអំពីប្រតិបត្តិការ ជំពូកទី 4 ផ្នែកទី 2 ចំណុចទី 8 "ចំណុចទាក់ទងនឹងបរិក្ខារនៅទីស្នាក់ការដែលឱ្យអនុវត្តកម្មសិក្សាជំនាញ" និង ចំណុចទី 10 "ចំណុចទាក់ទងនឹងអត្ថប្រយោជន៍ចំពោះកម្មសិក្សាការី"។

以上の内容について説明しました。

ពិតជាបានពន្យល់អំពីខ្លឹមសារខាងលើ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

説明者の氏名 ⑩
ឈ្មោះអ្នកពន្យល់ ត្រា

(申請者（実習実施者）との関係)
(ទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងអ្នកស្នើសុំ(អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
បានស្តាប់នូវការពន្យល់អំពីខ្លឹមសារដូចខាងលើពីអ្នកពន្យល់ខាងលើ ហើយបានយល់ច្បាស់នូវខ្លឹមសារទាំងនោះ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

技能実習生の署名 _____
ហត្ថលេខាសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ